

بنتها

16 Chaaban = 7 Avril 1898

85

الجناب المحب الاختم المودع ثانياً كتب لالدولة الفرس اوتة الفخيمة والمراقبه

كتابك المورخ او شعبنا وصلو فمنا ما ذكرته وواصلت نقل المكاتبه الذي امرت بها

١٣٠٧
١٦ شعبان

والسلام

هذا المحب علي سعيد

الابن فخره عبد العزيز محمد



هذه المكاتبه فيما بين سعادة السيد خليفة السيد سلطان نجيبد وعلقا منها وجير لدهارت
بوتل قايم مقام كسل جنرال الدوله الانكليز

اولا

سعادة السلطان المذكور قد خصهم انجلند وجرمن ووكلائهم وامرائهم القايمين في السفن
عربيه دايمافتشواكل خبثه تخص عاياه المترددين في مياها املاك سعاده

ثانيا

وبهذا واتباع بما في المكاتبه سعادة السلطان المذكور قبله والآن يصدر الامران جميع الخدام
الذينهم يصلون في املاك سعاده بعد حادي نوفمبر ١٨٨٩ سنة يعتق ويكوفوا من عاياه سعاده

ثالثا

سعادة السلطان المذكور قبل ان المواليه الذينهم بيولدون في جميع املاك سعاده بعد حادي
جنوري ١٨٩٠ سنة يعتق ويكوفوا من عاياه سعاده مثل الجلالهم ووجهه ثانيه يفهم
ان بوجيب بما في هذه المكاتبه احصا الذي جعلوا الانكليز الان يرتفع من غير تلخير

وهذه المكاتبه قطعيه وهو وثوقه على وراثيه والذين من بعد سعادة السلطان المذكور وعلى
وكلا الدوله جلالاته الملك الكوين وهذا يكون برضا واقبال الدوله جلالاته الملك الكوين
ملكه الانكليزيه المعظمه باقرا وشهاك سعاد السيد خليفة سيد سلطان نجيبد وجير لدهارت
ها رتبه بوتل قايم مقام كسل جنرال الدوله الانكليزيه وانجلند وخنتم انجتاهم

عملت في نجيبد في يوم ١٣ سبتمبر ١٨٨٩

مطابق ١٧ شهر المحرم ١٣٠٧

Traité entre S. H. Seyid
Khalifa ben Saïd Sultan de
Zanzibar et M. Portal faisant
fonction de Consul Général
d'Angleterre.

I

S. H. le Sultan de Zanzibar
donne à l'Angleterre et à l'Alle-
magne, à leurs représentants ainsi
qu'aux amiraux commandant
leurs vaisseaux de guerre, l'autori-
sation perpétuelle de visiter tout
les bœuvres appartenant à ses sujets
et naviguant dans les eaux de
ses États.

II

En vertu de cela et pour faire
suite aux ^{clauses} dispositions du traité,
S. H. le Sultan a accepté et Elle
ordonne aujourd'hui que tous
les esclaves qui arriveront dans
ses États après le premier novembre
1889 soient affranchis et compte-
nt parmi ses sujets.

III.

S. H. le Sultan a consenti à ce que les enfants qui naîtront dans tous ses États après le premier Janvier 1890 soient affranchis et restent de sujet comme leurs ^{ascendants} ~~ancêtres~~.

D'autre part il est entendu qu'en vertu des dispositions du présent traité, le blocus qui est établi actuellement par les Anglais sera levé sans retard.

Le présent traité est définitif et engage le héritier et les successeurs de S. H. le Sultan ainsi que les représentants de S. M. la Reine; il sera soumis au consentement et à l'approbation du Gouvernement de S. M. la Reine d'Angleterre.

Déclaré et attesté par S. H. Seyyid Khalifa ben Saïd Sultan de Zanzibar et M. Portal, faisant fonctions de Consul Général d'Angleterre et scellé de leurs sceaux.

Fait à Zanzibar le 13 Septembre

1889 correspondant au 17 de mois
de Moharrem 1307.

Pour traduction conforme
L'élève drogman ff.
de Droghua Chancelier

Ottarj